ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 20 AUGUSTUS 1955 — No. 2308

HENRYK SZERYNG KOMT NAAR ARUBA

Cultureel evenement voor ons eiland

ORANJESTAD.— Op Dinsdag 30 Augustus presenteert de Arubaanse Kunstkring de overal in West-Europa zeer geprezen en gevierde violist Henryk Szeryng. Na een succesvol tournée door de Westeuropese landen komt deze violist naar Zuid-Amerika en zal daarbij allereerst optreden in Aruba.

Henryk Szeryng werd geboren in 1918 in Varsovia in Polen. In deze plaats maakte hij ook op 15-jarige leeftijd zijn debuut. Daarna volgden concerten in Midden-Europa met zoveel succes, dat Roemenië hem onderscheidde met de orde „Merito Cultural". In 1943 volgde zijn optreden in Parijs, nadat hem reeds in 1939 de Prix d'Excellence was verleend door het Parijse Conservatorium.

In 1941 werd hij door R.C.A. Victor uitgenodigd voor deze maatschappij enige opnamen te maken. Ook Odéon heeft van deze grote violist verschillende uitvoeringen opgenomen. O.a. drie sonates en drie Partitas voor solo-viool van Joh. Seb. Bach, de vioolconcerten in e en a van dezelfde componist, het vioolconcert van Beethoven en kleinere werken van Saint-Saëns.

De grote bladen in Europa en in de beide Amerika's hebben zich uitgeput in het vinden van de mooiste adjectieven en lofprijzingen om het spel van deze violist naar waarde te schatten. Zij prijzen om strijd de uitzonderlijk sonore klank, zijn virtuositeit, zijn techniek, zijn interpretatie en zijn brillant spel.

Szeryng speelde in de loop van de jaren met de beste orkesten ter wereld onder dirigenten als Bruno Walter, Sir Malcolm Sargent, Carl Schuricht, Willem van Otterloo, Erich Kleiber en vele anderen.

Sinds 1946 is Szeryng Mexicaan en dat de Mexicaanse Regering hem opdroeg de werken van de bekendste Mexicaanse componisten op zijn talrijke tournées te spelen pleit voldoende voor zijn vakmanschap.

Thans krijgt kunstminnend Aruba dé gelegenheid van het jaar kennis te maken met een violist, die gerekend wordt tot de grootsten van de tegenwoordige tijd. De Arubaanse Kunstkring is er in geslaagd deze kunstenaar te engageren voor één enkel concert. Dit is geschied ten koste van grote financiële risico's. Maar de Kunstkring meent dat het juist is, Aruba in de Antillen de primeur te brengen. Deze buitengewoon goede violist zal het Arubaanse publiek een onvergetelijke avond van hoog artistiek gehalte bereiden. Thans is het woord aan de kunstminnaars van ons eiland. Isaac Stern, Jehudi Menuhin, e.a. hebben volle zalen gehad. Ook deze violist verdiendt een volle zaal. Om zijn spel en muzikaliteit en om al die andere eigenschappen, die door kenners overal ter wereld zijn opgemerkt en geprezen. Houdt daarom 30 Augustus vrij.

Zepp Lampe onder grote belangstelling ten grave gedragen

ORANJESTAD.— De belangstelling voor de begrafenis van de heer J. K.Z. (Zepp) Lampe was gisteravond zeer groot. Voor de wagen, die het stoffelijk overschot vervoerde, gingen drieentwintig dames allen met grote kransen of fraaie ruikers in de armen, alsmede nog twee open wagens vol bloemen.



Naaste familieleden en vrienden dragen de kist met het stoffelijk overschot van de heer Zepp Lampe uit zijn woning in de Beatrixstraat.
foto Bonke.

Door de overgrote belangstelling was de stoet iets later van huis vertrokken dan het oorspronkelijk plan was.

Achter de lijkwagen liepen meer dan honderd belangstellenden te voet, die op hun beurt weer gevolgd werden door een onafzienbaar lange rij particuliere wagens met vrienden van de overledene.

In de stoet van vrienden en verwanten zagen wij buiten de naaste familieleden van de heer Zepp Lampe o.m. de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz, de heer O. S. Mingus, General Manager van de Lago, en verder leden van de Ministerraad, Gedeputeerden, andere vertegenwoordigers van de Lago Hoofden van Dienst, een vertegenwoordiging van het Korps Mariniers, en vele anderen.

Bij de groeve hield ds. O. Veening een korte dienst.

Unieke uitzending door samenwerking Canadian Broadcast Corp. en Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Dank zij de bereidwilligheid van de Canadian Broadcast Corporation zal het Arubaanse radiostation Voz di Aruba Zondagmiddag a.s om vijf voor zes de Arubaanse belangstellenden voor de Wereldjamboree kunnen laten meegenieten van het grote kampvuur dat dan in Canada gehouden zal worden. Hiermede is, naar wij vernemen, de Voz di Aruba het eerste radiostation op Aruba, dat rechtstreeks een programma uit het buitenland relayeert. Het programma van Zondagmiddag zal door de Canadian Broadcast Co. in 14 talen worden uitgezonden.

In de komende week zullen er warschijnlijk nog meer van dergelijk rechtstreekse programma's worden uitgezonden.

EIGENLIJK NIETS BIJZONDERS

SAN NICOLAS.— Met lichte ontvellingen aan de onderarm verscheen Donderdagavond de vrouw C.d.C. aan de politiewacht in San Nicolas.

Zij vertelde met een mes te zijn gestoken door haar dronken echtgenoot. Inderdaad werd de man door de dienaren der wet in beschonken toestand aangetroffen. Hij werd ingesloten en de volgende morgen overgegeven aan de recherche.

Drieentwintigste aanbesteding Prot. Christelijke school Oranjestad

ORANJESTAD. — Naar wij van het bestuur van de „Vereniging voor Protestants-Christelijk Onderwijs op Aruba" vernamen, zal de bouw van de school te Oranjestad de 23e a.s. aanbesteed worden. Zolang het schoolgebouw nog niet gereed is, zullen de leerlingen in de bijgebouwen van de Protestantse kerk ondergebracht worden. D.w.z., dat men voorlopig de beschikking zal krijgen over vijf lokalen, waaronder twee zeer grote. De Prot. Christelijke school in San Nicolas zal voorlopig worden ondergebracht in de Bernhardschool.

Zou na een jaar blijken, dat dit schoolgebouw te klein is dan zal het Eilandsbestuur meer schoolruimte ter beschikking stellen. In San Nicolas zal eveneens een kleuterschool begonnen kunnen worden, daar de Bernhardschool ook over een kleuterlokaal beschikt.

Het aantal der aanmeldingen voor de Protestants-Christelijke school heeft verre de verwachtingen overtroffen.

Heer Jossie Tromp bij Afdeling Financien

ORANJESTAD — De heer Jossie Tromp, die onlangs uit Nederland waar hij o.m. het diploma Gemeentefinanciën behaalde, zal naar wij vernomen hebben binnenkort op de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor gaan werken.

Berichten uit Honduras

Aruba behaalde zijn eerste overwinning

ORANJESTAD. — Gistermiddag heeft het bondselftal van Aruba zijn eerste overwinning in de wacht gesleept. Met een stand van 5-1 in het voordeel van Aruba werd n.l. de ploeg van Cuba gisteren bedwongen. Nadere gegevens over deze wedstrijd ontbreken nog.

Curacao speelde een dag eerder tegen Guatemala, waarvan het met 1-4 verloor. De ene goal werd gemaakt door de doelverdediger E. Hato van het Curacaose team, die wegens een lichte blessure aan de arm niet kon keepen en daarom in de voorhoede meespeelde.

Een nieuwe Britse Vice-Consul

ORANJESTAD. — Van de consul van Engeland de heer H. C. Rabbetts kregen wij bericht, dat de heer David C. Lees als vice-consul is toegevoegd aan de staf van het Engelse consulaat op Aruba.

De heer Lees heeft zijn carrière opgebouwd in de Engelse Buitenlandse Dienst en heeft de laatste tijd deel uitgemaakt van de permanente Engelse delegatie bij de Verenigde Naties in New York.

De heer Lees is getrouwd en heeft vier kinderen.

Stand dominotoernooi Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Steeds kleiner wordt het aantal deelnemers, dat nog meedoet aan het dominotoernooi, dat in de Sociedad Bolivariana gaande is. Eens per week wordt er gespeeld en iedere keer vallen er vier personen af. Thans zijn nog over:

F. Croes	337	punten
D. Bulos	327	„
L. Leañez	324	„
J. Maduro	322	„
D. Senior	292	„
M. Emers	284	„
J. Walfenzao	259	„
S. Saladin	258	„
J. Croes	250	„
O. Davelaar	227	„
J. de Castro Sr.	225	„
G. de Veer	207	„

Kinderfilmvoorstelling in Club Suriname een dag eerder

SAN NICOLAS. — De filmvoorstelling voor kinderen, die Dinsdag de 23e Augustus in de Club Suriname van de Eilandelijke Filmdienst Aruba wij van de heer J. van Zijl, hoofd van Eilandelijke Filmdienst Aruba vernamen, niet op de voorgenomen avond kunnen doorgaan, daar de zaal dan niet beschikbaar zal zijn. De film zal derhalve een dag eerder n.l. op Maandagavond 22 Augustus vertoond worden.

Onaangename verrassing?

SAN NICOLAS. — Een dezer dagen meldde zich L.P., Bovenwinder van geboorte, bij de politie van San Nicolas, die hij mededeelde, dat hij de vijftiende j.l. zijn tien voet lange vissersboot op het strand van de Druiven Beach had achtergelaten. Toen hij de volgende dag echter naar de plek terugkeerde was zijn boot niet meer op de plaats aanwezig. Na lang zoeken werd het scheepje deerlijk gehavend ongeveer 1 Km. Westwaarts van de plaats gevonden. De beschadigingen, die geraamd worden op Fl. 250.— zijn onherstelbaar.

Vermoed wordt, dat kinderen, die op deze plaats dikwijls komen zwemmen en spelen deze vernieling op hun geweten hebben.



De Mexicaanse violist van Poolse geboorte Henryk Szeryng, die op 30 Augustus a.s. op Aruba zal optreden.
foto Bonke.

Gesprek tussen Amerikaanse en Chinese diplomaten nog niet doodgelopen

VANMORGEN KOMT MEN OPNIEUW BIJEEN

GENEVE.— De Amerikaanse en Chinese onderhandelaars te Genève, die middelen trachten te vinden om de spanning tussen beide landen te verlichten, hebben hun beraadslagingen voortgezet om een impasse over de repatriering van burgers te vermijden. De beide ambassadeurs, die sinds 1 Augustus onderhandelen, hadden een gesprek van twee uur en 20 minuten.

Geen der delegaties wilde na afloop antwoord geven op de vraag, of enigerlei vooruitgang is gemaakt. Waarnemers zijn niettemin van mening, dat de lange duur van de bijeenkomst en het feit dat zij overeenkwamen vanmorgen opnieuw te beraadslagen, erop wijzen, dat het dode punt van een impasse nog niet is bereikt. Van betrouwbare zijde verluidt, dat men Donderdag verder van gedachten wisselde over de repatriering van circa 40 Amerikaanse burgers, die in communistisch China worden vastgehouden. De Veenigde Staten stellen zich op het standpunt, dat geen verdere vorderingen kunnen worden verwacht, tenzij de Chinezen duidelijk hun bereidheid aantonen om deze burgers vrij te laten.

ONTVOERINGEN OP CELEBES

MAKASSAR.: — Uit Makassar wordt gemeld, dat dr Uhrmann, het hoofd van de gezondheidsdienst in Dengala en pastoor Jotten, legeraalmoezenier voor het vicariaat Menado, zijn ontvoerd. Zij waren op weg van Palu naar Dengala in Midden Celebes. Bij Watusampu werden zij door een bende aangevallen, die hun jeep in brand stak en hen wegvoerde. Pastoor Jotten woonde pas een week in Palu.

MOSKOU AANVAARDT ADENAUER's VOORSTELLEN

BONN.: — Rusland heeft de voorstellen van Bondskanselier Adenauer inzake de besprekingen te Moskou de volgende maand aanvaard, zo is te Bonn bekendgemaakt.

Volgens een West Duitse regeringswoordvoerder heeft de Sovjet-Unie in een nota gezegd, dat zij de voorwaarden voor een bespreking met Bondskanselier Adenauer aanvaarden. Geen onderwerp zal van bespreking worden uitgesloten, aldus de ussische nota. De nota werd te Parijs overhandigd.-Ook stemde Rusland in met de datum van aankomst van Adenauer te Moskou, namelijk 9 September.

GEEN INGRIJPENDE WIJZIGING IN CULTURELE BETREKKINGEN MET INDONESIE

'S-GRAVENHAGE.: — Officieel wordt vernomen, dat de inter-departementale commissie voor culturele activiteiten in het buitenland dezer dagen met haar werkzaamheden is gereed gekomen. Zij bracht de regering rapport uit, waarover deze zich thans beraden zal. In afwachting daarvan kunnen over de inhoud van dit rapport geen nadere mededelingen worden gedaan. Voorzover echter uit persberichten de indruk zou zijn verkregen, dat die commissie zou hebben voorgesteld ingrijpende wijzigingen te brengen in de Nederlandse culturele activiteiten in Indonesie, kan worden meegedeeld, dat in de voorstellen der commissie daarvan geen sprake is.

AMERIKAANSE LANDBOUWDESKUNDIGEN MAAKTEN TOURNEE DOOR RUSLAND

MOSKOU.: — Een groep van 12 Amerikaanse landbouw-deskundigen en boeren, die een rondreis van 32 dagen door Rusland hebben gemaakt, is gisteren te Moskou truggekeerd. Zij zullen hun bevindingen, opgedaan op hun tournee, neerleggen in een rapport, die zij aan de Russen zullen aanbieden. Hun eerste raad aan de Russen zal zijn de verkwisting van mankracht op de Russische landbouwbedrijven te beteugelen en de efficiency in de bedrijsvoering te verhogen, aldus verklaarde dr D. Gale van de universiteit van Chicago. Dr Gale zeide van mening te zijn, dat het dieet in Rusland te eenzijdig is en te zeer bestaat uit brood en aardappelen. De landbouwproductie, aldus spreker, was sinds 1950 niet toegenomen en in de afgelopen twee jaar als gevolg van slechte oogsten misschien zelfs terugelopen.

ZESMAAL GETROUWD

SCHLIERSEE. — De uit Hongarije afkomstige filmster, Eva Bartok, is in het huwelijk getreden met de Oostenrijkse acteur, Curd Jeurgens. Het huwelijk, voor de 28-jarige bruid het vierde en voor de 39-jarige Jeurgens het tweede, werd in het Beierse dorp Schliersee voltrokken.

Ingezonden

Voor het organiseren van een vakbond is geen hulp van buiten nodig

De opinie van een Lago-werknemer

(buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Graag wil ik als werknemer van de Lago mijn visie geven op het probleem van de vakbonden. Ik ben niet tegen de vakbond, maar ook niet ervóór.

Er bestaat dus geen reden om te zeggen dat ik er de hekel aan heb. Ik hoop dat mijn vrienden deze uiteenzetting niet kwalijk zullen nemen, dar ik als een werknemer het volle recht heb om te uiten, wat ik op mijn hart heb. Ik herhaal, dat ik niet contra de Federation ben, maar voordat wij beginnen om de Lago (Onze Weldoener) met ijzeren handschoenen aan te pakken (zo redeneert tenminste elk verstandig mens) dient er in de eerste plaats heel wat in aanmerking genomen te worden, en deze zaak vooral in grondige overweging te nemen, en niet zo maar er op los te gaan. Wij moeten niet achteruit deinzen voor de waarheid, maar ook moeten wij niet boos worden wanneer ons de waarheid gezegd wordt. Lago heeft veel voor Aruba gedaan. **„Men moet de gegeven paard niet in de bek kijken".** Als wij ons de volgende vragen stellen dan zijn wij verplicht als goede burgers deze vragen oprecht te beantwoorden.

Wat heeft de Lago voor het Eiland gedaan? Hoe was Aruba 28 jaren terug? Hebt gij soms het boek van Professor Hartog doorgebladerd (bestudeerd) om ervan overtuigd te zijn? Waar komen de moderne huizen, luxe wagens en mooie wegen vandaan die ons Eiland sieren? Zijn al die dingen zo maar uit de hemel gevallen? Is het niet dom en erg onredelijk om je Weldoener (de Lago) zo maar aan te vallen? „Aruba quo vadis?" „Aruba waar gaat gij heen?" Waarom alleen een Labour Union voor de Lago Workers, en niet voor alle werknemers van Aruba?

Indien men bij het organiseren van de Federation beslist hulp van buiten nodig had gehad, waarom heeft men die gezocht bij de C.I.O. (Shaeffer)? De Lago is immers eigendom van de Standard New Jersey en deze grootste olie maatschappij van de wereld heeft overal in Amerika olie bronnen en raffinaderijen waar duizenden mensen arbeiden die niet georganiseerd zijn bij C.I.O., maar in hun eigen onafhankelijke bonden. Wat hebben wij met Shaeffer en consorten te maken, indien de olie arbeiders van onze zuster maatschappijen in Amerika ook niets met deze bonden te maken hebben? En vergeet dan vooral niet het allerbelangrijkste, de Lago is niet aan Aruba gebonden, de olie wordt hier niet gevonden, de Lago zal zich richten naar de wensen van het Venezolaans Gouvernement en niet naar die van Aruba, en dat wordt uit het oog verloren. De plaats waar de olie wordt gevonden is de belangrijkste en niet waar de raffinaderij staat.

Hebben wij of hebben de Autoriteiten het recht om zo iets toe te staan?

Waarom zijn er zoveel niet-Antillanen die onze mensen ophitsen? Kan het zijn dat dezelfde niet-Antillanan (niet allemaal) die hier op het Eiland genieten van onze hospitaliteit, de pest eraan hebben dat het eiland zoveel bloeit en dat de welvaart van het eiland met de dag groter wordt? Kan het zijn dat zij daarom ons bestaan moeilijker willen maken, door ons op te hitsen tegen onze enigste middel van bestaan (Bron van inkomsten) hier op Aruba? Hoeveel andere Maatschappijen behalve de Lago hebben wij nog hier op Aruba waar wij naar toe kunnen gaan indien er iets drastisch gebeurt? Wat was de oorzaak dat de Eagle gestopt is met werken? Kan Lago dezelfde lot niet ondergaan? Bestaat er andere bronnen van inkomsten hier op Aruba? Wij kunnen geen vergelijking maken met Curacao, want daar hebben ze niets anders dan Nederlandse Maatschappijen, daar moet ook rekening mee gehouden worden.

Wat zal er van onze kinderen worden? Is het niet onredelijk wat wij willen doen? Wat zal er van ons worden als eens die Vlam in de Lago uitdooft? Wij moeten niet vergeten de bijdragen voor onze kerken, scholen, sport enz. enz. Was, en is de Lago niet altijd gewillig om haar liefdadige handen uit te stekken om ons eiland en al de naburige landen en eilanden te helpen wanneer de gelegenheid zich voordoet?

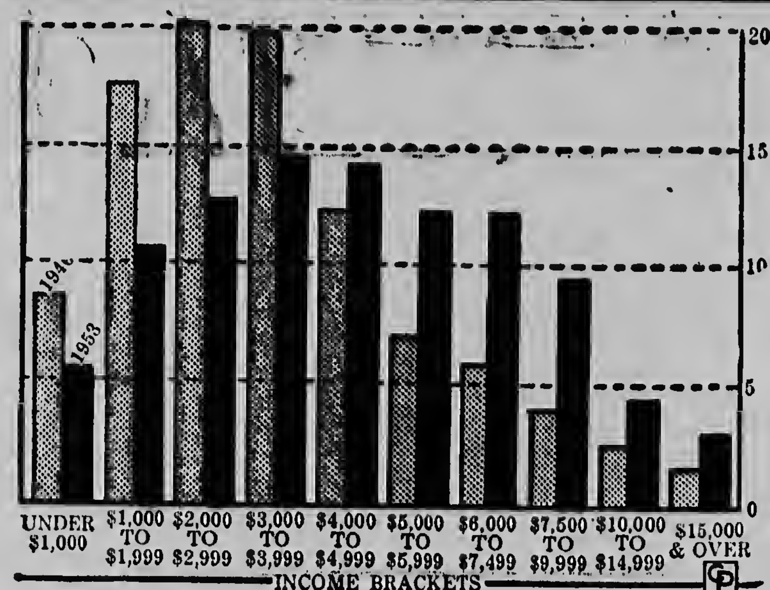
Daarom is het erg verstandig dat wij deze zaak niet alleen van de ene kant bekijken, maar het moet van alle kanten bekeken worden.

„Geef aan God wat aan Hem toekomt en aan Cesar wat Cesar toekomt".

Laten wij een zwerftochtje maken door de Caraibische gebieden en trachten een betrekking te vinden die meer betaalt dan de Lago. Onze poging zal erg nutteloos wezen, want wij vinden er geen. Door wie wordt onze Gouvernement ondersteund? Speelt de Lago niet een grote rol in het tot stand houden van die Gouvernement? Zullen de niet-Antillanen (de ophitsers) niet als lage lafaards het hazenpad kiezen en ons aan ons lot overlaten indien er iets drastisch mag gebeuren. Bezint eer gij begint. Want de mensen die in hun redevoering Aruba gaan vergelijken met Texas hebben geen verstand van wat zij zeggen, en daarmee moeten wij erg voorzichtig wezen.

Een bekend spreekwoord luidt: „De kan gaat zolang te water totdat ze berst". Het wordt dus hoogtijd dat wij die kan uit het water halen, teneinde de noodlottige gevolgen voor het eiland te voorkomen. Laten wij dit vooral in ons geheugen prenten.

Een Vriend en werknemer,
Wilson F. A. Curiel.



Deze statistiek geeft aan, hoe de inkomens in de V.S. sinds 1946 gestegen zijn. Het percentage gezinnen, dat in 1946 minder dan $ 1.000 per jaar verdiende is veel hoger dan in 1953. Dit geldt ook voor de groep inkomens van $ 3.000 tot $ 3.999. Boven de grens van $ 4.000 is het percentage voor 1953 lager.

INDISCHE CONSULAAT IN GOA GESLOTEN.

PANDJIM, 19 Aug.— India heeft vandaag zijn laatste rechtstreeks contact met Portugal verbroken door aankondiging te doen van de sluiting van het Indische consulaat-generaal in Goa op 1 September aanstaande. Tezelfdertijd verzocht het in een nota aan de Portugese autoriteiten de sluiting van de Portugese consulaten in Bombay, Calcutta en Madras met ingang van dezelfde datum.

Deze mededeling werd vanmorgen door de gouverneur-generaal van Goa op een persconferentie gedaan. Hij zeide, dat de nota werd ingeleid door een referte naar „de behandeling, die van Portugese zijde is te beurt gevallen aan ongewapende Satygrahis".

WISSELING VAN FUNCTIES IN MOSKOU

MOSKOU, 19 Aug.— De centrale vakverenigingsraad van de Sovjet Unie heeft zijn secretaris, I. V. Gorosjkin, van zijn functie ontheven omdat hij ander werk zal krijgen en in zijn plaats gekozen V. I. Prokhorof, aldus meldt „Tass".

VERVLECHTING VAN EUROPESE INDUSTRIE

BONN: — Friedrich Flick, een der Duitse grootindustriëlen, die door de geallieerde wetgeving verplicht werden hun aandeel in Duitse ondernemingen der kolen en staalindustrie te verkopen, heeft een nieuwe stap gedaan op de weg van een vervlechting van de Franse en Duitse staalindustrie. Flick, die een der rijkste Duitse industriëlen is en pas 25 procent der aandelen van de Daimler-Benz automobiel fabrieken kocht, verwierf thans een vierde der aandelen van een middelgrote Franse staalonderneming. Vorig jaar reeds had Flick, ondanks sterke critiek van de vakbonden, een eerste stap op de weg der vervlechting gedaan door zijn bezit in de Harpener Steenkoolmijnen in Dortmund te verkopen aan de Franse Sidecar. De Onderneming, waarin Flick thansb elangen heeft verworven, heeft op haar beurt weer verbinding met de Sidecar. Flicks transacties worden in Bonn beschouwd als een belangrijke stap op de weg van een Europese verbinding der zware industrie.

PRESTATIE VAN EUROPESE AUTO-INDUSTRIE

NEW YORK: — De National Industrial Conference Board, een onafhankelijk instituut voor onderzoek op het gebied van handel en industrie, heeft bekendgemaakt, dat de Westeuropese auto-industrie sedert 1948 een zodanig productietempo heet bereikt, dat eind 1954 de productie met ruim 200% was gestegen, terwijl in dezelfde periode de Amerikaanse productie slechts met 25% steeg. Bijna ¾ van de wereldquitvoer van auto's is momenteel voor rekening van West-Europa en het Amerikaanse aandeel is thans iets meer dan 1/4, terwijl dit laatste voor de oorlog bijna de helft was. Volgens het rapport zijn 74% van alle motorvoertuigen in niet-communistische landen in gebruik in de Verenigde Staten en Canada.

Russische stem:

ATOOMCONFERENTIE WAS SUCCESVOL

GENEVE: — De Russische geleerde Lavritsjef, lid van de Russische delegatie op de atoomconferentie te Geneve heeft gisteren tot het Franse persbureau A.F.P. gezegd al het mogelijke te zullen doen om de contacten, die te Geneve zijn gelegd tussen Russische geleerden en wetenschapsmensen uit andere landen, te ontwikkelen en te versterken. „Ik ben van mening, dat de conferentie over het vreedzaam gebruik van de atoomenergie zeer nuttig is geweest, niet alleen vanwege de documenten, die zijn gepubliceerd, maar ook in verband met de persoonlijke contacten, die zijn gelegd en de ideeen, die zijn uitgewisseld. Ik hoop, dat deze contacten zullen blijven bestaan door middel van correspondentie en publicaties", zo zei hij.

BESTANDSCOMMISSIE BIJEEN

SEOEL.: — Het opperbevel van de Verenigde Naties in Korea heeft de gezamenlijke militaire bestandscommissie voor een dringende bijeenkomst op Zaterdag opgeroepen ter bespreking van het neerschieten van een oefenvliegtuig van de Verenigde Staten boven de gedemilitariseerde zone afgelopen Woensdag. Een woordvoerder voor de commissie zei, dat de delegatie van de Verenigde Naties op de bijeenkomst zal eisen, dat de piloot en de waarnemer van het toestel door de Noordkoreanen worden uitgeleverd.

AMERIKA MAG GEEN NATIONALISTISCHE CHINEZEN UITLEVEREN

TAIPEH, 19 Aug.— De nationalistische minister van buitenlandse zaken, George Jeh, heeft vandaag op een persconferentie te Taipeh verklaard dat de Amerikaanse regering niet het recht heeft Chinezen, die in de Verenigde Staten zijn en die onder de bescherming van de Formosaanse regering staan, uit te leveren aan communistische China. Jeh schaarde zich geheel achter de actie van de Zuidkoreaanse regering tegen de communistische leden van de neutrale bestandscommissie in Korea. Volgens hem moeten de zestien landen die aan de zijde van de Verenigde Naties in Korea gestreden hebben, verklaren dat de communisten het bestand geschonden hebben.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 20 Augustus
De Veer Theater: 20.30 „Apache"
Rialto: 20.00 „Prince of pirates"
Principal: 20.00 „Saadja"
Aurora: 19.30 „El bruto en Rancho notorious"
Savaneta: 19.30 „Lo que no se quede perdonar"

Zondag 21 Augustus
De Veer Theater: 18.00 „Prince of Pirates" 20.30 „Apache"
Rialto: 18.00 „Loose in London" 20.00 „Prince of Pirates"
Principal: 18.00 „Fort Vengeance" 20.00 „King Richard and the Crusaders"
Aurora: 18.00 „Ma and Pa Kettle on vacation" 19.30 „Frente al pecado de ayer"
Savaneta: 18.00 „Elephant stampede" 19.30 „War arrow"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente
Piedra Plat: 9.00 uur Ds. Kraayenhoff
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Kraayenhoff.
Katholieke Kerken
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00; 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.30 en 8.30 uur.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 20 Augustus
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor ulisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Muziek
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antiliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Paplaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Paplaments
18.45 Programma van Ron Diamante
19.00 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 20 Augustus
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.10 Programa di Ron Carta No. 1
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 21 Augustus
9.00 Prot. Dienst uitzending
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer present „MYSTERY HOUSE"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Uitzending van Aruba Rotary Club vanuit Trocadero
8.45 Peticiones
9.30 Dansmuziek
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombie: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Paname: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00. Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

DODENHERDENKING OP PLATEAU VAN NASSFELD

NASSFELD. — Meer dan 3.000 Oostenrijkse en Italiaanse veteranen uit de eerste wereldoorlog hebben dezer dagen deelgenomen aan een dodenherdenking op het 1.500 meter hoge plateau van Nassfeld, op de grens tussen Oostenrijk en Italië. Gedurende de slag bij Nassfeld in de eerste wereldoorlog waren Oostenrijkers en Italianen vijanden. Beide partijen lieten een groot aantal doden op het slagveld achter.

PAUS WEKT PADVINDERS OP VOOR VREDE TE WERKEN.

VATICAANSTAD.— Paus Pius XII heeft de padvinders en padvindsters overal ter wereld opgewekt voor de vrede te arbeiden en begrip te tonen voor alle mensen, ongeacht verschillen in cultuur en ras. Hij gaf deze ansporing in een brief tot de katholieke verkenners van Canada ter gelegenheid van de achtste Wereldjamboree te Niagara on the Lake, die wordt bijgewoond door 10.000 padvinders uit 60 landen. De brief was gedateerd 28 Juli en werd vandaag gepubliceerd.

E sergeant aki di 24 anja di edad, cu tabata preso na Noord Korea, purce cu tabata actua na fabor di communistanan. Siman pasa ela worde arresta, y tu solamente e ora ei su joven esposa a hanja sa di esei y e casa tabata sigur cu e ta inocente. E casa tin solamente 16 anja di edad. El a worde acusa door di su compaujero-priosneronan cu e tabata sjiona pa communistanan.





Maria Figaroa



Walter Frans



Bernadetta Margarita Kelly

PAGINA TRES

Un erratico Lucky Strike a perde su invicto contra Dodgers

Max Vingal, centerfielder di Lucky Strike mihor na bate cu dos tubey. Nada menos cu 7 error e cigarilleronan di Oranjestad a comete.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Pa Dodgers a subi monticulo „Cubano" Le Grand y como catcher Eric Ponson, mientras cu e bateria di Lucky Strike tabata forma pa M. Montaner y F. Caster. Bubu Monart a conecta e promer hit di wega den e segundo inning. Den segundo parti di tercer inning despues di dos out y despues cu catcher Caster a laga un foul fly cai, primera di Dodgers Marquez ta embasa pa base por bola.

Hodge cu su conteo na dos y tres a conecta un largo fly pa Center cu Max Vingal ta hera adelantando Marquez te tercera. Tenchi Hoftijzer kende den su promer turno a come ponche, ta conecta fuerte lineatazo cu e promer lanzamento di Montanar pa e promer hit di Dodgers empujando carrera di quinela. Eric Ponson tambe ta conecta hit entre short y tercera y ta remolca Hodge adelantando Tenchi te tercera. Tercera di Dodgers Richardson ta cera e inning cu fly pa center. Lucky Strike no ta tarda pe reacciona y den promer parti di cuarto inning ta anota un carrera mediante tubey di short Paus Ruiz, fly largo di Monart cu ta manda tercera na pisicorrè, Buckley ta poncha pa segunda out, Niki Tromp ta hanja pasaje gratis y tubey di Max Vingal empujando Paus. Zwaan ta muri di segunda pa primera. Dodgers ta bolbe anota den e cuarto ora cu Halley ta hanja base por bolas despues di un out, ta roba segunda y cu error di Paus Ruiz ariba rolling di Marlin den bon corring ta yega te home.

Hodge ta conecta infield hit pero Tenchi Hoftijzer ta cera inning cu fly pa primera. Despues cu Montaner a fly out pa rightfield, primera Luis Terrero ta conecta hit den e quinto inning. Siguiente bateador Caster ta conecta fuerte rolling pa segunda pa dobla matanza. Den „lucky seven" e cigarilleronan ta bolbe amenaza. Max Vingal, despues di un out, ta conecta otro tubey. Theo Buckley kende a drenta como pinch-hitter pa Zwaan ta falla den fly pa short y Cubano Le Grand ta poncha su colega Montanar lagando Vingal na tercera.

E muchanan di San Nicolaas ta haci e wega 5 pa 1 den segundo parti di septimo inning despues di dos out. Richardson ta hanja base por bola, Segundabase Ras ta conecta hit ariba tercera. Halley ta conecta rolling sucvé pa tercera cu ta bruha pitcher Montanar y tercera Buckley.

Buckley ta recohe y ta lanza pa short Ruiz pa saka e corredo na segunda cu a habri hopi pero e bala ta scapa Paus anotando Richardson for di tercera. Cu homber na segunda y tercera LeGrand ta camna yenando e basenan. Marlin ta empuha cu hit pa right, pero Halley kende tabata na segunda y kier a yega te home ta worde saka ora cu Niki Tromp ta haci un magnifico tiro pa su catcher pa e tercer out.

E promer entrada di octavo inning Luis Terreo ta habri cu texas hit tras di short. Caster ta sali cu fly pa leftfield. Terrero ta avanza te segunda cu overthrow pero no por pasa tercera ya cu Paus Ruiz a bai out cu rolling pa short Marlin y Monart a muri di fly pa leftfield. Dodgers ta bolbe anota dos carrera den cerrada di octavo sin conecta un hit y cu ayudo di 3 error di e cuadro cigarillero.

Boeis Croes kende a drenta pa Montanar ta duna base por bola na e habrido Marquez. Esaki ta sali di robo pa segunda y ora cu ni e short ni e segunda ta cubri pa e tiro di Casper e ta sigui te tercera. Groeneveld ta poncha pa e promer out. Tenchi Hoftijzer ta conecta fuerte rolling na man di Paus Ruiz kende ta lanza bon pa home sakando Marquez. Durante e choque na home Casper a worde lastima y mester bandona e partido. Feo Ruiz ta drenta su luga, pero esaki no tin braza mas pa saka corredo na base y ta laga Tenchi roba segunda y tercera. Eric Ponson ta embasa ora cu Terrero ta haci error ariba tiro di shortstop Ruiz. Tenchi a anota e sexto carrera di su equipo. Eric Ponson tambe ta roba segunda y ta sigi te home ora cu ariba rolling pa segunda di Richardson primerabase Terrero ta bolbe laga e tiro scapa. Ras ta cera e inning cu rolling short. Cubano le Grand ta floha braza den e ultimo inning y ta permiti Ramon Buckley conecta hit entre short y tercera remolcando Ramon Buckley. Teniendo na cuenta cu ta cerca diez 'or y consecuentemente wega mester para e manager di Dodgers ta pidi time pa cambia su pitcher naturalmente cu e pretexto di gana tempo. Pantophlet ta subi monticulo y despues di a pone e cuenta di bateador Terrero na 2 bola y un strike chief umpire ta termina e wega como cu e limite di tempo a yega. Cu e victoria aki Dodgers a kibra e invicto cu Lucky Strike tabata mantene den e renjido campeonato AA di Lago Sport Park. Na promer luga e dos equiponan aki ta empata awor. Como umpire a actua na home Stanley Smith, na primera Felipe, na Segunda Luta, y na tercera Lake.

E Cigarilleronan a conecta 8 hits for di cual tres tubey for di pitcher le Grand. Dodgers a castiga Montaner cu 7 hits tur singles. Montaner a poncha 3, Le Grand 4 y Croes 1. Box score:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
LUCKY STRIKE	0	0	0	1	0	0	0	0	1
DODGERS	0	0	2	1	0	0	2	2	x

LUCKY STRIKE — Total: 2 Hits 8 Errores 7
DODGERS — Total: 7 Hits 7 Errores 2

Guatemala a derrota Corsow

(Di nos Sportreporter)

O,STAD. — Den su mihor partido te ainda e equipo Guatemalteco a cobra un victoria grandi contra e fuerte equipo di nos isla hermana Corsow dia Huebs atardi. E score final ta 4—1 Hato a anota e unico goal di Corsow. Pa motibo cu e la lastima su braza Ergilio no por a ocupa su posicion delanteria. Nos ta sigur cu si e treregular bao di lata y a hunga den mendo moreno aki tabata den goal e score lo no a abulta tanto, aunke cu score lo no a abulta tanto , anuke eu segun e locutor hondurenjo cu den e estilo cu Guatemala a hunga nan lo a gana cualkier pais.

Un sorpresa desagradable

SAN NICOLAS:— Un di es dianan L.P., naci na Isla Ariba, a avisa poliznan di San Nicolas cu dia 15 di es luna aki el a larga un boto di diez pia largu na Druivenbeach, pero cu ora el a bolbe su dia seguiente el no a hanja su boto mas na e lugar caminda el a largele.

Despues di a busca hopi el a bin hanja e boto tur maltrata mas o menos fl. 250.— no por worde drecha mas.

Nan ta supone cu ta muchanan cu tin costumber di bai landa na e lugar ey a causa e danjonan.

Promer victoria di Aruba na Honduras

Ayera Aruba a logra su promer victoria na e Juegos Central Americanos na Honduras. E wega cual a worde hunga contra Cuba a sali 5 pa 1 na fabor di Aruba. Nos a tende cu wega tabata mashar bon. Awor ta di warda e relato por escrito pa nos caba di goza mehor con e victoria di nos muchannan tabata.

Transmission di Jamboree via Voz di Aruba

ORANJESTAD:— Pa motibo di cooperacion di Canadian Broadcast Corporation esnan cu ta interesa den e Wereldjamboree cual ta worde teni actualmente na Canada por guza e kampvuur hunto cu e padvindersnan via Voz di Aruba. Diadomingo atardi pa cinco pa seis lo tin un transmission door di Voz di Aruba directamente for di Canada.

Cu esaki Voz di Aruba lo ta promer station di radio di Aruba cu lo transmiti un programma directamente for di un otro tera. E programa di Diadomingo lo worde transmiti den 14 ienga door di Canadian Broadcast Co.

Den siman benidero probablemente lo sigi mas di e programanan directamente.

Resultado di e cuater encuentro di domino

ORANJESTAD:— E di cuater encuentro di e weganan di domino cu ta tumando lugar na Sociedad Bolivariana pa e Heinekens beker a duna lo seguiente como resultado: F. Croes 337; D. Bulos 327; L. Leañez 324; J. Maduro 322; D. Senior 292; M. Emers 284; J. Walfenzao 259; S. Saladin 258; J. Croes 250; O. Davelaar 227; J. de Castro Sr. 225; G. de Veer 207.

ELECTO NUEVO PRESIDENTE EN SIRIA

DAMASCO, agosto 18 — Shukri Kautly ha sido electo hoy Presidente de la Republica de Siria, por el parlamento, después de una segunda votación que dió por resultados 91 votos a favor de Kautly, superando asi ampliamente la mayoria absoluta necesaria de 71 votos.

LOS SUCESOS DE GOA DIERON 15 MUERTOS Y MAS DE 200 HERIDOS

NUEVA DEHLI, agosto 18. —

Acaba de anunciarse de fuente india que el numero completo de heridos durante los incidentes sangrientos que se produjeron en Goa, se eleva a 225 heridos, 38 de los cuales se encuentran en un estado grave.

Conviene recordar que el numero de muertos es oficialmente 15, mas otros siete cuyo fallecimiento no fué oficialmente señalado. Tres personas estan considerados como desaparecidas. De una de ellas se sabe que esta en Goa, pero se ignora la suerte de las otras dos.

Acaba de saberse de fuente oficial que los giros postales y los envios contra reembolso entre la India, y los territorios portugueses de la India, fueron suspendidos temporalmente, con efecto inmediato.

Esta medida, indudablemente espectacular, tendra repercusiones en Goa, ya que millares de goaneses van a trabajar a la India, especialmente a Bombay y mantienen a sus familiares que habitan en el territorio de Goa, con el envio de una parte de sus salarios.

La medida de las autoridades indias, de aplicarse con rigor, dejara en el mayor desamparo económico a numerosas personas de Goa.

COMENZO LA REUNION DE LOS CANCILLEROS CENTROAMERICANOS

Ciudad de Guatemala, agosto 18. —

Los Ministros de Relaciones Exteriores de los paises de Américea Central inician hoy, en Antigua, Guatemala, la conferencia de la Organización de los Estados Centroamericanos.

Los Ministros de Relaciones Guillermo Trabanino, de El Salvador, Mario A. Esquivel, de Costa Rica, Esteban Mendoza, de Honduras, y Oscar Sevilla Sacasa, de Nicaragua fueron recibidos ayer, en Ciudad de Guatemala por el Presidente de Guatemala, por el Presidente Carlos Castillo Armas, quien formulo sus votos por el éxito de la conferencia.

Domingo Goicolea representara al gobierno de Guatemala en esta conferencia que se inicia en Antigua, que fuera, hasta 1733, capital de la Capitania General del Reino de Guatemala.

FIEL TE NA MORTO

Pa: TUYUCHI

No. 45

Lihé George tabata seca sodor di nerviosidad foi su cara.

„No. Mi mes n' bis'é nada, pero mi ta comprende cu lo el a ripara esai".

I awor eu masha berguenza e tabata conta Frieda dje draadehi di cabei blond eu a queda na su bachi.

Frieda a comprende tur eos i el a mira cu aqui no tabatin nada di salba mas. Pero sinembargo e quier a usa tur medida cu cual e por yuda Ruth i abri wowonan di George. Frieda a cobe man di George.

„George, bo sa cu mi ta stima bo como si fuera ta mi mes yiu bo tabata i cu mi a trata bo semper cu sinceridad?"

El a queda ta mira e tanta quimante i sombrio.

„Esai mi sa, tantan!"

„Scueba anto na loque mi ta bai bisa bo. I quere mi tambe ora cu mi sigura bo i conveneé bo eu un union entre bo cu Elsa lo nifica bo perdicion. Mi ta suplica bo, dispierta. No ta amor loque bo ta sinti pa e criatura falso i sin curazon ai. Si, queré mi cu e ta sin eurazon, sin misericordia. E ta mi sobrina, yiu di mi ruman i mi conoce su caracter perfectamente manera e ta, mucho mas mehor cu abo cu a sinja conoce den dos siman solamente. Elsa ta distingui foi Ruth solamente den buniteza. Pero loque ta den caracter, nobleza di curazon i pureza, Ruth ta queda mucho mas eleva foi dje. Elsa ta manera un luz cu ta dwaal bo hiba bo den abismo di bo mes perdicion e infortunio, mientras Ruth ta e foco puro i seguro cu ta conduci bo na e luz mas cla i puro di solo".

Na un manera penoso George tabata cerra su frenta.

„Tantan Frieda, por fabor. No bisa mi nada mas".

„Si! Ta mi obligacion di bisa bo awor tur loque mi por pensa cu por abri bo bistanan. Scucha George, Elsa ta e berdadera yiu di su mama i mescos cu Elsa a ranca imagen di Ruth na un manera barbaro foi bo curazon, asina tambe mama di Elsa cu ta mi mes ruman, a ranca mi foi curazon di Frits von Steinbach, e homber cu mi tabata stima i cu tabata stima mi. Ta parcé mi como si fuera ta mi mes destino ta bolbe ripiti awor, pero den persona di mi pober Ruth. Larga mi conta bo mi historia, cual lo ta un advertencia pa bo, cu por los bo foi tentacion falso aqui".

I cu boz tembloroso el a conta George tur loque a pasa i tur loque el a sufri i cuanto cos Frits von Steinbach tabatin di soporta na man dje ho:

„Te na ora mes cu mi ta comprende cu bo tin razon, sinembargo esai lo no yuda mi na nada. Mi n' por hala mi palabra 'tras mas. Elsa a comprometi cu mi. Awe e ta spera muhé cu awe ta mama di Elsa i cu a causa morto repentino dje militar cu tabata un homber ainda hoben, pero cu a muri di duele.

„Bo ta mira George. Comprende cu ami no tin ningun sorto di interes ni ganashi den nada dje cosnan aqui. Pero mi tin experiencia amarga di salba quende cu mi mira ta camna ciegamente bai hinka nan curpa den malora grandi cu hamas nan lo bo por salba foi dje. Loque mi ta papiando cu bo aqui ta di mi mes famia, mi mes sanger, di hendenan cu ta pertenece na mi. No ta importa mi cu bo casa cu Ruth of cu Elsa, pasobra ta quen ta Ruth, ta quen ta Elsa. N' ta ruman nan tur dos ta di otro toch? Pero t'a bo ta e persona cu mi quier salba i ta Ruth cu mi conoce como un mucha di caracter i cu un alma pura i grandi mi quier evita di sufrimento. Tende, George. Frits von Steinbach tabata un bon mucha homber, cu un curazon noble mescos cu bo tambe i hustamente den un embriaguez mescos cu abo tambe ta den awor aquí, el a bandona mi pa casa cu Liza mi ruman. I mescos cu Elsa no ta stima bo awor, asina tampoco Liza tabata stima Frits von Steinbach. Sorto di muhénan asina no ta stima ningun hende. Ta nan mes nan ta stima, mi ta quere. E hendenan ai ta biba solamente pa drumi mitar dia, lamta bai fiesta, bai balia, bai teatro, etc. Elsa ta mira den bo un chens brillante i e ta haci bo quere cu e ta stima bo, quizas e mes ta imagin'é tambe esai. Pero Elsa no conoce ta quico ta amor. Loque ami a pasa i a sufri, ta obliga mi na papia asina cu bo. Mi ta stima bo cu Ruth mucho hopi, pa mi por sinta mira cu calmo com bo ta ruina tanto bo felicidad, como di dje. Bini na bo mes, mi yiu! Ranca e velo foi bo wowonan cu ta haci bo ciego. Mi ta sinti i mi sa sigur, cu pa bo ta feliz, bo mester ta uni cu Ruth. Boso ta pertenece na otro i boso ta destina pa otro. Fuera di esai boso ta comprende otro tambe perfectamente i felicidad ta brilla foi boso semblante ora cu boso ta den cercania di otro. Elsa su maneranan diestra i su exterior halagadora a ciega bo, pero despues ora cu bo por mira helder trobe, lo bo observa pa bo horror di mas grandi qui leu bo a desvia".

El a cesa agota, cu ainda su man den di George i tabata mira suplicante den cara bleek dje hoben.

George a queda ta scucha Frieda sin move ni un instante. Solamente e rempinan riba su frenta a bira mas hundo.

Awor el a bisa ronco i na boz bacu lo mi present'é na mi majornan como mi comprometido. I m'a duné mi palabra caba — i como homber di honor, mi n' por hala mi palabra 'tras mas, ni masque cu mi tabata desea esai. Mi ta supone cu lo bo mester comprende mi".

El a queda ta mira e hoben cu un bista penosa.

„Tantan Frieda, no martiriza mi".

„Dios libra mi di haci esai. Mi ta comprende, cu manera e asuntonan ta para cu bo actualmente, no por cambia nada mas na nan. Pero ami... mi tampoco lo n' por haci nada, mi tambe ta impotente trobe? Mi mester a grita desespera.
soporta e calamidad aqui?" e muhé

George a sunchi Frieda.

„Pordona mi.. i yuda mi pa Ruth no bira desgraciada pa mi motibo, pa mi culpa".

„Ai, qui idea boso hombernan tin di loque curazonnan di muhé ta sufri? Bo mester sa cu un muhé cu ta stima en realidad, ta carga cu amor hasta e pena i dolor cu e homber cu e ta stima a causé. Ruth ta fuerte i huicioso. Lo e sabi com lo e lucha contra su dolor i su orgullo di muhe. E ta mescos cu mi. Mi por pone mi mes completamente den su situacion. E desgracia cu a pas'é aqui lo pon'é hanja experiencia. Pero riba su carrera di bida hopi flornan a marchita i hunto cu su mes verdriet ainda lo bini e ansia pa bo felicidad. E conoce su ruman suficiente pa e sabi eu nunca lo e no haci bo feliz".

George a lamta para.

„Mi mester bai awor, tantan. Despues di mesa lo mi bin busca Elsa. Bo quier pereura pa e ora ai Ruth ta avisa caba?"

„No tene cuidao".

„I mi ta gradici bo — pa tur bo amor — pa cada palabra — mi sabi cu esai ta sali foi profundo di bo curazon. I — Elsa tasina hoben ainda — quizas — quizas lo mi por logra profundiz'é — lo mi no desisti. I lo bo yuda mi. N' t'asina?"

Silenciosamente el a rek su man dun'é. E no por a papia. E tabata sa cu lo el a sali gana. E no por tabata rabia riba dje; e tabata victima di Elsa. Pero e tabata sufri p'é — i pa Ruth.

Cu un fuerte apreton de mano i un mirada largo i serio nan a despedi di otro.

— — —

Alomenos mei ora despues cu George a sali, Ruth a drenta e cuarto di su tanta. E no tabatin di minimo idea cu George tabata aya.

Frieda a tira su braza rond di su figura esbelto i bunita i a halé mas cerca dje.

„Mi yiu, sea fuerte. Mi tin algo di combersa cu bo. George Volkmar a caba di sali cerca mi un rato pasa".

Ya Ruth a cuminza tembla caba. El a tira su braza rond di Frieda su garganta, a pone su cara contra e tanta su skouder i a bisa na boz baho:

„No bisa mi nada mas. Por fabor! Larga nos no papia riba e asunto ai. Ta mi mester trata na lubida e asunto ai of saca tur idea foi mi cabez. I no intranquiliza bo. Cu tempo lo mi lubida tur cos".

Frieda a queda ta earieia e cabez bunita eu e abundante di cabei di e mucha muhé.

„Mi balente Ruth chiquito, mi bon i amable yiu. Dje pena ai si bo tanta lo no por salba bo. George ta ciego. E n' ta stima Elsa, pero ta bo e ta stima. Mescos cu bo tata, e tambe a sigui un exterior bella i tentativa. Nada mas sino un embriaguez ta pone hala mas banda di Elsa — i l'e bira infeliz na su lado".

Ruth a queda ta mira tristo.

„T'esai ta duel mi ainda mas tanto, tantan."

„Mehor nunca mi n' pidi Elsa pa bini aqui", e tanta a bisa cu violencia.

„Loque cu mester socede nos no por evita. Wel, no quibra bo cabez cu esai. B'a haci bo posible pa bo trata na salba George, awor si e ta hanja Elsa mas mehor p'e cu mi, anto larg'é bai purba. Dia eu tempo lo munstr'é".

Frieda a queda ta mira duro su dilanti. I atrobe e tabata pensa un otro manera p'e por a salba George foi Elsa i haci Ruth feliz. Pero e n' papia nada tocante esai cu Ruth pasobra e n' tabata sa cu tabata posible pa e plan aqui por a ser eheeuta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

E rumannan di Ted a bini pa salbe, pero ta con esey lo tuma lugar nan ta corda, pero mucho tempo di pensa no tin, pasobra cualkier hende ta capaz di descubri nan es ora ey nan a perde e chens, pasobra nan lo pone guardia y stroba nan henteramente.

Un a dicidi di subi riba schouder di otro y asina weita cu nan por a moef_e baranan di hero cu ta tapa e bentana. Pero nan tabata mas duro cu man di hende no por a los ni e brazanan fuerte di Bragosnan. Ted a bisa nan mehor nan vijl e baranan pero esey ta tuma mucho tempo y tambe lo haci mucho boroto. Pero custumbra di haci nan malo, pa esaki tambe nan a pensa un cos mehor y mas rapido. Pero e bandolero nan aki cu ta kere nan mas spierto cu tur no sabi ni por a pensa cu mas liher nan salba nan ruman, mas liher nan carera por worde considera como liquida.

Moet Fanny Blankers niet meer op de sprintnummers uitkomen?

Nog steeds last van onwillige knie

Naar aanleiding van de verleden week plaats gehad hebbende Nederlandse athletiekkampioenschappen, merkt de verslaggever van Sport en Sportwereld, de oud-Nederlandse sprintkampioen Wil van Beveren, op, dat het mogelijk voor Fanny tijd wordt om niet meer op de sprintnummers uit te komen. Hij schrijft dat er een tijd van komen en van gaan is. Tevens zegt hij, dat Fanny blijkhaar maar geen afscheid van de athletiek kan nemen en er misschien niet verstandig aan doet in de toekomst op de sprintnummers uit te komen. Fanny kwam door de onwillige knie waar zij nu reeds jaren mee sukkelt op 2 nummers uit, namelijk het nummer kogelstoten en verspringen. Bij het verspringen bereikte zij de zevende en laatste plaats met een sprong van 5.16 meter. Het nummer kogelstoten won zij met een worp van 11.90 m en bracht daarmee een nieuw Nederlands kampioenschap op haar naam. Zij kan dus blijkbaar in de athletiek, al is het dan niet haar specialiteit, nog wel mee. Is nu wel de vraag gewettigd, dat Fanny Blankers maar beter kan gaan, want daar komt het in feite toch op neer. Is dit feitelijk wel de juiste sportieve mentaliteit zo vragen wij ons af. Fanny is waarschijnlijk in het verleden, heden en mogelijk zelfs in de toekomst de grootste troef geweest welke de Nederlandse athletiekwereld in internationale wdstrijden heeft kunnen inzetten. Zij is tevens ook de grootste sportambassadrice geweest, welke Nederland heeft gekend, want waar ter wereld men ook komt, de Hollandse Fanny Blankers kent men overal. Goed, zij is nu over haar toppunt heen.

Allang trouwens voor degen die haar prestaties regelmatig volgt, Het begon al voor Helsinki en niet in Helsinki zelf. Het is hard, heel hard voor een topathleet of athlete van de top te moeten afglijden. Is dit echter geen reden om dan promt te stoppen en te zeggen, we gaan op onze lauweren rusten? Of is bijvoorheeid Fanny athletiek gaan beoefenen, omdat zij echt van de athletiek sport hield en daarin een deel levensvreugde vond? Als dat inderdaad zo is en wij veronderstellen dat onherroepelijk dan is zij dus een van die werkelijke amateurs die het er voor over hebben gehad om tot topprestaties te komen, juist omdat zij liefde voor hun sport hadden. Moeten deze beoefenaars om de vreugde van de beoefening, die nu het hoogste wat te bereiken viel, hebben bereikt, stoppen, omdat hun latere prestaties in verhouding tot hun vroegere kunnen en hun behaalde successen niet meer vergelijkbaar zijn? Stelt men nu daarom de vraag of Fanny er maar niet beter mee kan uitscheiden? Het komt ons voor dat Fanny Blankers juist de goede mentaliteit van een groot sportsvrouwe bezit, om ook nu, nu zij voor zihe zelf voelt, dat ze nog mee kan doen, ook inderdaad mee doet. E nFanny weet heus zelf ook wel, dat ze niet meer tot haar vroegere prestaties zal kunnen komen. En zij zal wel haar uiterste best doen, maar zij zal zelf wel het beste weten dat andere kracht haar vorbijgestreefd zijn. En moet ze er nu maar mee uitscheiden omdat ze als nummer 3 of 4 of 5 of desnoods als laatste eindigt. Moet men daar dan medelijden mee hebben? Dat geeft juist van een verkeerde mentaliteit blijk. Dan hadden haar tegenstanders vroeger ook beter niet in kunnen schrijven voor kampioenschapswedstrijden, want toen wist een ieder dat Fanny toch de erepalm zou wegdragen. Dan had Fanny net zo goed alleen over de baan kunnen gaan. Vroeger was Fanny Blankers een ster en diende de anderen in feite slechts als figuratie. In die tijd was zij ook groot sportsvrouwe. Nu zijn er andere sterren, al zijn ze misschien van mindere glans en dient Fanny als figuratie. Daarom, omdat zij ook, wetende nog maar als figuratie te starten, na eens topsuccessen te hebben bereikt, toch in wedstrijden blijft uitkomen, toont dat zij nu nog een groter sportsvrouwe is als voorheen. Niet na en overwinning, maar na de nederlaag leert men het karakter van de sportsman of vrouw kennen. Van onze zijde een eresaluut aan Fanny, dat zij nog steds op wedstrijden uitkomt zonder zich met valse luister op haar vroegere grootheid te beroepen.

SPORTBERICHTEN

Zwemmen

UTRECHT. — Lennie de Nijs van de Robben-ploeg (Hilversum) is er in het bad Kromme Rijn in geslaagd het wereldrecord 880 yards vrije slag te verbeteren. Zij noteerde 10 min. 58.1 seconden. Het oude record stond sedert Juni verleden jaar op naam van de Australische Lorraine Crapp met 11 min. 0.2 sec. De tijden der drie tijdopnemers waren: Verspeek 10 min. 58.1 sec; Marée 10 min. 57,9 sec. en Bolman 10 min. 58.6 sec.

De Robbenzwemster verbeterde tevens het Nederlandse record over de 800 meter, waarvoor zij 10 min. 55.4 seconden liet afdrukken. De klokjes der chronometeurs over deze afstand wezen aan: Kramer 10 min. 55,4 sec. Van de Velde 10 min. 55.1 sec. en Moes 10 min. 55,6 seconden. Het oude Nederlandse record stond sedert Juli 1955 op naam van Lennie de Nijs met 10 min. 58,4 sec.

Mary Kok had tevoren een poging gedaan om het wereldrecord 880 yards te verbeteren, maar deze mislukte, daar haar tijd was 11 min. 2,4 seconden.

Schaken

GOTHENBURG. — De uitslagen van de derde ronde van het interzonaal schaaktournooi in Gothenburg luiden: de Rus Spassky vs zijn landgenoot Petrosian remise; de Rus Geller remise tegen de Nederlander Donner; de Rus Ilivitsky remise tegen de Hongaar Szabo; de Rus Bronstein wint van de Pool Sliwa; de Tsjech Pachmann remise tegen de Westduitser Unzicker; de Joegoslaaf Rabar remise tegen de Zweed Stahlberg; de Venezolaan Medina tegen de Tsjech Filip afgebroken; de Amerikaan Bisguier verloor van de Joegoslaaf Fuderer; de Argentijn Panno won van de Argentijn Guimard; de partij tussen de Argentijn Pilnik en zijn landgenoot Najdorf werd afgebroken; de Rus Keres was vrij.

Na de derde ronde leidden de Rus Ilivitsky, de Argentijn Panno en de Joegoslaaf Fuderer met ieder 2½ punt uit drie partijen.

Boksen

LONDEN. — Dai Dower, bokskampioen vlieggewicht van Engeland, het Britse gemenebest en Europa, heeft zijn plannen voor de wereldtitel voorlopig laten varen. In stede daarvan beraamt hij een nieuw gevecht een maand nadat hij zijn Europese titel dit najaar zal hebben verdedigd tegen Young Martin, de kampioen van Spanje. Dower heeft een aanbod van 700 pond sterling gekregen om de handschoen in Argentinië op te nemen tegen Pascual Pérez, met de wereldtitel als inzet, maar voorlopig is hij van plan een druk boksprogramma in Europa af te werken.

MARSEILLE. — Bij een auto ongeluk in de buurt van Marseille is de bokser, Hilaire Pratesi, Frans kampioen bantamgewicht, aan het hoofd gewond. Zijn verloofde, die naast hem in de auto zat, liep lichte verwondingen aan het hoofd op. Pratesi heeft later in een ziekenhuis te Marseille een schedeloperatie ondergaan die geslaagd genoemd wordt. De dokters konden niet met zekerheid zeggen of het ongeluk invloed zou hebben op zijn loopbaan als bokser, maar zij vreesden dat dit wel het geval zou zijn. Hilaire Pratesi is een broer van Honoré Pratesi, Frans kampioen vlieggewicht, die in 1952 in Londens hospitaal is overleden na een wedstrijd tegen Jake Tuli, waarin hij een hersenbloeding opliep, eenzelfde verwonding als waarvoor thans Hilaire geopereerd is. Twee trepanaties konden hem niet redden.

INTERNATIONALE WIELERWEDSTRIJDEN

AMSTERDAM — In het Olympisch Stadion zijn de internationale wielerwedstrijden gehouden om de Grote Prijs van Amsterdam voor sprinters en stayers. De sprint-wedstrijd werd gewonnen door Arie van Vliet in twaalf seconden. Tweede werd Derksen en derde de Italiaan Maspes. De wedstrijd voor amateurs over acht km met vier klassementen won de Amsterdammer Post met 15 punten. Tweede werd de Amsterdammer Captain, en derde de Amsterdammer Rabe.

De wedstrijd voor nieuwelingen over 4 km won de Amsterdammer, Schipper in zeven min. 6,2 sec.

De achtervolgingswedstrijd voor amateurs won de Amsterdammer, Van Heusden in 5 min. 13,6 sec.

De Engelsman, Bunker, heeft de Grote Prijs van Amsterdam voor stayers gewonnen. Niet Wout Wagtmans die eerste in het eindklassement van de stayerswedstrijd werd, noch de wereldkampioen Verschueren uit Belgie, die de manche met een groot verschil won, maar Bunker kreeg de Grote Prijs toegewezen. Men had ditmaal een jury van oudstayers aangewezen, namelijk Blekemolen, Schlebaum en Storm, die de Grote Prijs moesten toekennen aan de strijdlustigste renner, hetgeen volgens dit drietal de Engelsman Bunker was.

De eerste manche over 25 km was gewonnen door de Nederlander Pronk achter Wiersma in 19 min. 11 sec. De tweede manche was voor de Belg Verschueren, in 38 min. 0,4 sec. over vijftig km.

Het eindklassement luidt: 1. Wagtmans met 5 punt. 2. de Fransman Queugnet en 3. Pronk.

AMERIKAANSE RUWE OLIE PRODUCTIE

NEW YORK. — De gemiddelde Amerikaanse productie van ruwe olie in de week per 13 Augustus was 6.531.000 tegen vorig jaar 6.062.000.

LEGATES VAN LOAS VERHEVEN TOT AMBASSADES

LONDEN. — De legaties van Laos in Londen en Washington zullen worden verheven tot ambassades. Ook de legaties van Engeland en Amerika in Vientane, de hoofdstad van Laos, zullen ambassades worden.

RELLETJES IN ZUID-WEST FRANKRIJK

PARIJS. — Achttien Franse politiemannen werden gewond, van wie vier ernstig, toen gisteren betogende werfarbeiders in Nantes een handgranaat wierpen naar de prefectuur, waar besprekingen werden gevoerd over de toestand in de stad. Stakers bestormden een directie-kantoor en plunderden het gebouw. De schade beloopt NAf 50.000. Zij dwongen daar met geweld een loonsverhoging af van 25%, doch later herriepen de werkgevers dit onder dwang genomen besluit. De scheepswerven werden gesloten.

In officiële kringen gelooft men, dat de wanordelijkheden, die hetzelfde karakter dragen als de relletjes in Saint Nazaire enige tijd geleden, een vooropgezet plan zijn om onrust te veroorzaken in de Franse haven- en fabriekssteden. De communistische C.G.T. spoort de arbeiders aan om de actie vol te houden.

ZAL PORTUGAL ALLE CONSULATEN IN INDIA SLUITEN?

BEGAUM. — In de Indische stad Belgaum werd een uitzending van radio-Goa opgevangen, waarin bericht werd, dat Portugal besloten heeft al zijn consulaten in India onverwijld te sluiten. Dit besluit zou vanmorgen op een persconferentie zijn bekendgemaakt door de gouverneur-generaal van de Portugese bezittingen in India, generaal Paul Bernardo Quedes.

AUTOBUS IN RAVIJN GESTORT

TAEPON. — Bij Taepon in Zuid-Korea is een autobus met vijftig Inzittenden in een ravijn gestort. Tien personen kwamen om het leven, twintig werden ernstig gewond.

CONFERENTIE VAN LANDMETERS

's GRAVENHAGE. — België en Nederland zullen waarnemers zenden naar de gemenebestconferentie van landmeters die op 15 Augustus door Lord Lloyd, de parlementaire secretaris voor de kolonien in de geographische afdeling in Cambridge zal worden geopend. De conferentie duurt tot 24 Augustus. Onder de 250 afgevaardigden bevinden zich delegaties uit de gebieden van het gemenebest en de koloniën en vertegenwoordigers van vele Britsse departementen.

GRANDVAL IN PARIJS VOOR BESPREKINGEN

PARIJS, 19 Aug.— De Franse resident-generaal in Marokko, Gilbert Grandval, is vandaag te Parijs aangekomen voor besprekingen met regeringsleiders over de toenemende spanning in het Noordafrikaanse protectoraat. Het dodencijfer in Casablanca steeg in het afgelopen etmaal tot 5. Grandval zal vanavond naar Marokko terugkeren.

Later werd uit Rabat gemeld, dat bij de relletjes in Casablanca Woensdagnacht en gisteren tien Marokkanen werden gedood en 24 Marokkanen en één Europeaan werden gewond.

Vandaag deden zich in de Arabische wijk in het Zuiden van Casablanca nieuwe ongeregeldheden voor.

MUITERIJ ONDER LEGERMACHT IN SOEDAN

KHARTOEM.— Onder de legermacht, die in het Zuiden van de Soedan is gelegerd, is ernstige muiterij uitgebroken, waarbij, naar verluidt, enkele personen het leven lieten. Het Soedanese kabinet was de gehele nacht in een spoedvergadering bijeen, welke tot kort voor het middaguur nog steeds voortduurde.

De Verenigde Staten hebben in het begin van de week verklaard, dat zij teleurgesteld waren ten aanzien van de Sino-Amerikaanse besprekingen in Genève. Er was geen schot in de onderhandelingen gekomen. Er is dan ook een groot aantal punten, dat behandeld moet worden. Op bovenstaand kaartje zijn er enkele van in beeld gebracht.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bai habri porta pasobra un hende a jama. Ora cu el a habri el a topa cu un eskimo, esdecir cu mucha bistir mescos cu un di e habitante nan di Polo Norte.

„Mi por hunga cu Cuqui?" e mucha a puntra Lorenzo. „Sigur no, mi jioe, drentabo".

Pepita cu ta ariba y a tende papiamento abao, a grita Lorenzo puntrele ta ken a jega, pero el no a hanja ningun contesta. Despues di un bon rato cu Pepita a lubida caba riba e batimento cu tabatin na porta el a tende Lorenzo gritele bisando el cu ta Wilbur a bin hunga cu Cuqui.

„Pero, diante ta pa kico bo ta tarda asina tanto, promer cu bo contestami?".

„Wel pasobra mi mester averigua promer, mi no por a bisabo promer pasobra ta awor mi a hanja sabi ta kende."